

U Z N E S E N I E

Najvyšší súd Slovenskej republiky v senáte zloženom z predsedu JUDr. Daniela Hudáka a sudcov JUDr. Štefana Michálika a JUDr. Viliama Dohňanského na neverejnom zasadnutí konanom 29. septembra 2016 v Bratislave v trestnej veci proti vyžiadanej osobe **M. K.**, pre trestný čin zneužitia postavenia zodpovednej osoby podľa článku 234 ods. 1, ods. 3 Trestného zákona Srbskej republiky a iné o sťažnosti vyžiadanej osoby proti uzneseniu Krajského súdu v Bratislave z 9. septembra 2016, sp. zn. 4Ntc/14/2016, takto

r o z h o d o l :

Podľa § 193 ods. 1 písm. c/ Trestného poriadku sťažnosť vyžiadanej osoby **M. K.**
sa z a m i e t a .

O d ô v o d n e n i e

Krajský súd v Bratislave uznesením, sp. zn. 4Ntc/14/2016, z 9. septembra 2016 podľa § 506 ods. 1 Tr. por. zbral vyžiadanú osobu **M. K.** do vydávacej väzby na základe žiadosti doručenej Ministerstvom spravodlivosti Srbskej republiky zo 16. augusta 2016 pod číslom 713-01-05824/2010-08, o vydanie tejto osoby zo Slovenskej republiky do Srbskej republiky za účelom trestného stíhania.

Väzba začala plynúť 9. septembra 2016 o 9.00 hodine.

Proti uzneseniu o vzatí do vydávacej väzby podala riadne a včas sťažnosť vyžiadaná osoba. V písomne podanej sťažnosti uviedla, že sa odvoláva na Ústavu Slovenskej republiky, ktorá garantuje pomoc prekladateľa v prípade, že neovláda slovenský jazyk.

Krajský prokurátor v Bratislave sa k sťažnosti **M. K.** nevyjadril.

Najvyšší súd Slovenskej republiky na podklade podanej sťažnosti podľa § 192 ods. 1 Tr. por. pri rozhodovaní o sťažnosti preskúmal

a/ správnosť výrokov napadnutého uznesenia, proti ktorým sťažovateľ podal sťažnosť, a

b/ konanie predchádzajúce týmto výrokom napadnutého uznesenia a zistil, že nie je dôvodná.

Vyžiadaná osoba bola vzatá do predbežnej väzby na základe uznesenia Krajského súdu v Bratislave, sp. zn. 4Ntc/14/2016, zo 4. augusta 2016 s tým, že lehota predbežnej väzby začala plynúť 1. augusta 2016 o 21.10 hod. Najvyšší súd Slovenskej republiky sťažnosť vyžiadanej osoby proti uzneseniu o vzatí do predbežnej väzby zamietol uznesením, sp. zn. 2 Tost 27/2016, zo 17. augusta 2016.

Zo spisového materiálu mal Najvyšší súd Slovenskej republiky preukázané, že krajský súd vo veci rozhodoval na základe návrhu Krajskej prokuratúry v Bratislave zo 7. septembra 2016 na vzatie M. K. do vydávacej väzby. Krajská prokurátorka k návrhu na vzatie do vydávacej väzby priložila žiadosti srbského Ministerstva spravodlivosti o vydanie M. K. súdnym orgánom Srbskej republiky, rozhodnutie vyšetrojúceho sudcu Krajského súdu v Belehrade, že sa voči M. K. vedie vyšetrovanie, lebo existuje opodstatnené podozrenie, že sa dopustil skutkov v predmetnom rozhodnutí uvedených, príkaz na zatknutie a ďalšie doklady, aj s prekladom do slovenského jazyka.

Podľa § 505 ods. 5 Tr. por. ak počas trvania predbežnej väzby dôjde žiadosť cudzieho orgánu o vydanie, ministerstvo spravodlivosti o tom upovedomí prokurátora vykonávajúceho predbežné vyšetrovanie. Na jeho návrh môže predseda senátu túto osobu vziať do vydávacej väzby, ak sú splnené podmienky uvedené v § 506 ods. 1.

Podľa § 506 ods. 1 Tr. por. ak je to potrebné na zabezpečenie prítomnosti vyžiadanej osoby v extradičnom konaní na území Slovenskej republiky alebo na zabránenie, aby nedošlo k zmareniu účelu tohto konania, vezme ju predseda senátu krajského súdu do vydávacej väzby. Urobí tak na návrh prokurátora vykonávajúceho predbežné vyšetrovanie.

Krajský súd v odôvodnení svojho rozhodnutia uviedol, že vyžiadaný sa zámerne vyhýbal trestnému stíhaniu v Srbskej republike, vystupoval pod cudzou identitou a cestoval na jej doklady, nie je vylúčené, že by sa aj naďalej vyhýbal trestnému konaniu, a preto je dôvod na jeho vzatie do vydávacej väzby. Najvyšší súd Slovenskej republiky sa stotožňuje

s odôvodnením rozhodnutia a dodáva, že vo veci boli splnené všetky formálne aj materiálne podklady na vzatie M. K. do vydávacej väzby. Skutočnosťou odôvodňujúcou vzatie do väzby je aj to, že je potrebné zabezpečiť prítomnosť vyžiadanej osoby na území Slovenskej republiky počas extradičného konania.

K námietkam M. K. uvedeným v sťažnosti Najvyšší súd Slovenskej republiky uvádza, že uznesením Krajského súdu v Bratislave, sp. zn. 4Ntc/14/2016, zo 4. augusta 2016 bol do konania pribratý tlmočník a prekladateľ z jazyka srbského do slovenského. Vyžiadaná osoba bola pri výsluchu 4. augusta 2016 poučená o práve na tlmočníka a prekladateľa. Pri výsluchu sa M. K. vyjadril, že poučeniu porozumel, slovenský jazyk neovláda, bude vypovedať v srbskom jazyku. K tlmočníkovi, ktorý bol prítomný pri výsluchu a prekladal do srbského jazyka uviedol, že nemá výhrady. Pri výsluchu mu bol preložený do srbského jazyka aj zatýkací rozkaz a postupne ďalšie písomnosti. Bude mu doručené aj preložené rozhodnutie o vzatí do vydávacej väzby.

S poukazom na konštatované skutočnosti a dôkazy, námietky vyžiadanej osoby, že bolo porušené jeho právo zaručené mu ústavou na konanie v jazyku, ktorý ovláda Najvyšší súd Slovenskej republiky konštatuje, že konajúci súd v konaní rešpektoval práva vyžiadanej osoby na tlmočníka a prekladateľa, zakotvené aj v § 2 ods. 20 Tr. por.

Sťažnosť M. K. nebola dôvodná, a preto ju Najvyšší súd Slovenskej republiky zamietol.

P o u č e n i e : Proti tomuto uzneseniu sťažnosť nie je prípustná.

V Bratislave 29. septembra 2016

JUDr. Daniel H u d á k , v. r.
predseda senátu

Za správnosť vyhotovenia: Anna Halászová